

Subject card

Subject name and code	Translation of Press Releases II, PG_00209479						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject		2028/2029		
Education level	Bachelor's studies		Subject group		Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
Mode of study	part-time studies		Mode of delivery		at the university		
Year of study	3		Language of instruction		Polish		
Semester of study	5		ECTS credits		3.0		
Learning profile	academic		Assessment form		credit		
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr hab. Katarzyna Lukas				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	20.0	0.0	0.0	0.0	20
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	20		2.0		53.0	75
Subject objectives	The aim of the course is to familiarize students with the practical aspects of translating complex texts from press websites.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[FGL3_W08] They know and understand selected issues and terminology in the field of humanities and social sciences, useful in the work of a German philologist, supporting the understanding of processes occurring in the language, history, realities and culture of German-speaking countries	They have a thorough knowledge and understanding of the specialist terminology and concepts in the humanities and social sciences required for the translation of advanced news articles in the Polish-German language pair, and they are able to apply this knowledge to the interpretation and translation of content relating to social, political, economic and cultural processes in German-speaking countries.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion
	[FGL3_K05] They are ready to responsibly perform professional roles in various areas of German Philology, including complying with professional ethics and intellectual property protection rules and requiring the same from others	They are capable of translating news articles of a higher level of difficulty in a responsible and professional manner (in the Polish-German language pair), adhering to the code of professional ethics for translators, protecting intellectual property, and upholding standards of accuracy in media reporting.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[FGL3_K01] They are ready to critically evaluate the knowledge they have acquired during their studies in Germanic Philology and to what extent the content they have received corresponds to this knowledge	They are able to conduct an in-depth critical assessment of their own translations of more complex news articles (in the Polish-German language pair), and to analyse and refine their translation approaches based on specialist knowledge, reference materials and feedback.	[SK1] oral statement/conversation/ discussion
	[FGL3_U03] They can apply knowledge of humanities and social sciences useful in the work of a German philologist	They are able to consciously apply their knowledge of the humanities and social sciences when analysing and translating complex news articles in the Polish-German language pair, taking into account the social, political and cultural context and its impact on translation decisions.	[SU4] test/exam - oral or written
Subject contents	The course involves translating complex and topical texts taken from news websites, selected by the tutor taking into account the level of difficulty and the profile of the group. The materials are taken from professional online platforms such as pap.pl, dw.com and the websites of public institutions (the Sejm of the Republic of Poland, the European Parliament, the European Commission and others). Extensive texts on socio-economic, political, cultural, health and environmental topics are analysed, often containing a high density of specialist terminology. The course includes an in-depth analysis of the language used in news websites, advanced discussions on terminology, and independent translation of texts of a higher level of difficulty. Particular emphasis is put on the comparative analysis of different translation versions, the critical evaluation of translation solutions, and the conscious application of translation strategies in media and news texts.		
Prerequisites and co-requisites	Choosing the subject "Translations of press services"		
	Linguistic competences sufficient to achieve the expected results.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Translation of press texts	51.0%	100.0%
Recommended reading	Basic literature	Press services pap.pl, dw.com, press service of the Sejm of the Republic of Poland, the European Parliament, the European Commission, etc.	
	Supplementary literature	General and specialized dictionaries, monolingual and bilingual.	
	eResources addresses		
Example issues/ example questions/ tasks being completed			
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.